

Использования песен на уроке иностранного языка

Песни являются важным средством обучения, развития и воспитания. Каждому учителю необходимо иметь в методической копилке набор песен для решения разнообразных задач учебного процесса.

При отборе песен следует в первую очередь учитывать функции их использования на уроках иностранного языка. Анализ научной литературы позволил сделать вывод о том, что единая классификация функций отсутствует. Например, Н. Ф. Орлова выделяет коммуникативно-стимулирующую, мотивационно-побудительную, лингво-культурную, эстетически-развивающую и иллюстративную функции¹. М. А. Кириллова описывает кумулятивную, иллюстративно-тренировочную, демонстрационную, социокультурную, мотивационно-стимулирующую функции². Мы предлагаем выделить следующие функции:

- обучающую;
- разрядки;
- стимулирующе-мотивационную;
- развивающую;
- эстетическую.

Обучающая функция представлена:

- презентативно-иллюстративной функцией. Песня может служить для презентации материала различного рода (как языкового характера, так и содержательной (страноведческой) информации), демонстрировать примеры и особенности его употребления;

¹ Орлова Н.Ф. Совершенствование устной речи студентов старших курсов с использованием музыкальной наглядности: (Английский язык): Дис. . канд. пед. наук. 13.00.02. СПб., 1991. - с.44

² Кириллова М. А. Формирование профессионально-педагогических умений у студентов в процессе обучения иностранному языку (На материале англоязычной песенной культуры) : Дис. ... канд. пед. наук : 13.00.01 : Мурманск, 2000 -139 с. www.dslib.net/obw-pedagogika/formirovanie-professionalno-pedagogicheskikh-umenij-u-studentov-v-processe.html

- тренировочной функцией. Работа с песней расширяет словарный запас учащихся, способствует формированию и совершенствованию речевых рецептивных и экспрессивных навыков и частных умений аудирования;

- функцией опоры при организации практики в иноязычном общении. Текст служит содержательной и лингвистической опорой для учащихся при обсуждении песен дискуссионного характера;

- функцией актуализации приобретенных знаний, навыков и умений. Особенно ярко она проявляется в заданиях на обсуждение песни или при её литературном переводе;

- функцией систематизации материала;

- функцией формирования различных компонентов коммуникативной компетенции (в т.ч. социокультурного, социолингвистического, лингвострановедческого компонентов);

- функцией формирования универсальных учебных действий, коммуникативных способностей.

С целью создания психологически комфортной обстановки на уроке, восстановления работоспособности учеников песня часто используется в **функции разрядки.**

Стимулирующе-мотивационную функцию песня выполняет, побуждая ученика к конкретному высказыванию на иностранном языке на заключительных этапах работы с песней, а также повышая его общую мотивацию к учебе в школе и изучению иностранного языка в частности.

Развивающая функция позволяет улучшить различные свойства личности, такие как память, внимание, способность к произвольному управлению поведением и др., совершенствовать или скорректировать физиологические особенности детей (развивать слух, координацию).

Эстетическая функция выполняется песней, если она правильно отобрана и учитель предусмотрел задания, позволяющие развивать эстетический вкус и творческие способности детей.

В исследовательских целях нами проанализированы песни, отобранные студентами 3 курса для использования на уроках испанского языка (см. Приложение). Анализ функций использования песен позволяет заключить, что только 1 предложенная песня (0.5%) предполагала формирование культуроведческих знаний (о Рождестве), в остальных 15 тренировались лексико-грамматические навыки и в небольшой степени речевые умения: большинство студентов (56%) выделяли лексический материал, указав тему общения, из них только 2 (1%) предложили использование песни для развития умений говорения; почти половина студентов (44%) выделяли для тренировки грамматический материал (из них 2% - предполагали обучение только грамматике). Таким образом, студенты «увидели» песню в первую очередь в обучающей функции, причем именно для формирования и совершенствования навыков, дополненной функцией разрядки, поэтому 2/3 песен были подобраны для начального и среднего этапа обучения и 1/3 - для старшего. Организовать практику в иноязычном общении, опираясь на содержание песни было предложено только на старшем этапе обучения (1%), хотя подобную работу можно организовать и в начальной школе. Студенты также осознавали мотивационную функцию песни. Однако никто не предложил использования песни для презентации материала, его систематизации или формирования универсальных учебных действий. Задания, предполагающие говорение или формирование социокультурной компетенции не были достаточно хорошо разработаны, а задания, реализующие развивающую и эстетическую функции, не были представлены. Студенты воспринимали песню скорее не как целостное художественное (музыкальное) произведение, а как текст, обращая внимание только на уровень значения (лексики и грамматики) и практически не поднимаясь до уровня смысла. Таким образом, обучающий потенциал песен

не был реализован полностью, были допущены методические ошибки при разработке технологии обучения.

Ещё одной причиной ошибок студентов мы считаем недостаточно четкое знание требований к отбору песенного материала.

Анализ методической литературы (В.Ф. Аитов, Н.Н. Ачкасова, Е.Ю. Бахталини, Т.Н. Гнилова, К. Грэхэм, Г.Н. Доля) позволил подразделить требования к отбору песен на методические, психолого-педагогические, лингвистические и специальные (к музыкальному оформлению).

К методическим требованиям следует отнести:

- целесообразность, т.е. адекватность, соответствие планируемой учебной цели. Целью может быть обучение именно аудированию, предполагающее только прослушивание песни; формирование комплекса аудитивных умений и фонетических навыков, включающее исполнение песни; использование песни в качестве средства обучения (например, при формировании навыков, социолингвистической компетенции) или опоры для говорения;
- соответствие программной тематике;
- наличие программного материала (фонетического, лексического, грамматического, страноведческого, культуроведческого и т.д.);
- полифункциональность (возможность использования песни в различных функциях);
- дифференцированный подход (изменение требований к отбору материала и технологии обучения в зависимости от целей обучения, например, наличие зрительной опоры в виде наглядности (картинки, фото, видео, двигательная наглядность); количество прослушиваний; наличие печатной опоры (текста/фрагментов текста);

- способность песенного материала обеспечить этап варьирования материала (послетекстовый);

- доступность;

- возможность организации самостоятельной работы с песней, самостоятельного прослушивания;

Психолого-педагогические требования включают следующие параметры:

- воспитательная и эстетическая ценность песни;

- соответствие возрастным особенностям (доступность для понимания на уровне смысла, соответствие возрастным интересам);

- возможность сочетания с физической активностью/инсценировки;

- возможность развивать различные свойства личности (память, внимание, слух, координацию);

- желательно наличие видеоклипа с данной песней (в качестве дополнительной опоры и мотивирующего фактора);

- художественная ценность;

- социокультурная ценность. Наличие информации о культуре, истории, традициях страны, историко-культурная ценность текста (например, «гимна» повстанцев).

К лингвистическим требованиям относятся:

- аутентичность;

- современность – в песне должно быть отражено актуальное состояние испанского языка (исключением является народная песня);

- соотнесенность с программным языковым минимумом;

- отсутствие большого количества специальной/разговорной (жаргон) лексики (в первую очередь в песнях для воспроизведения). При его наличии в технологию обучения должен быть включен необходимый комментарий и задания лексико-грамматического характера, в т.ч. на контрастирование стилей;

- соответствие уровню обученности учащихся;

- доступность для понимания стилистических особенностей и образной системы текста песни. Наличие образов влияет на понимание содержания: например, в народной песне *Cielito lindo* речь идет не о небе, а о девушке, а выражение *Cielito lindo* – это обращение к ней. В технологию обучения при этом должен быть включен необходимый комментарий или задание на извлечение информации (адекватный перевод);

- повторяемость тренируемого учебного материала (желательно, чтобы тренируемый учебный материал встречался/повторялся многократно в первую очередь в песнях для воспроизведения).

Лингвистические требования будут несколько меняться в соответствии с дифференцированным подходом в зависимости от того, предполагается ли только аудирование песни или её прослушивание и исполнение.

На основе анализа теории и практики использования песен были выделены специальные требования к песням для воспроизведения:

- доступность мелодии для воспроизведения непрофессиональным исполнителем (темп, диапазон, тембр);

- художественная ценность мелодии, её красота;

- динамичность;

- краткость музыкальных проигрышей (вступления, конца песни), т.к. они снижают эффективность использования времени при многократном воспроизведении/прослушивании;

- запоминаемость мелодии;

- разнообразие песен по жанрам, стилям (народная, авторская, эстрадная, рок и т.д.), особенно при использовании песен только для аудирования. В технологию обучения при этом должен быть включен музыковедческий комментарий.

Соблюдение всего комплекса требований при отборе песен поможет четче осознать обучающие возможности песен, правильнее организовать технологию работы с ними, т.е. эффективнее использовать их в учебном процессе.

Технология работы с песней, как мы уже упоминали, зависит от выбора цели обучения и в основном соответствует технологиям формирования навыков или умений. Важно понимать, что методические рекомендации по работе с песней при обучении, например, аудированию должны содержать последовательность заданий, отражающую специфику обучения именно этому виду речевой деятельности, включая:

- задания до прослушивания;

- определенное количество прослушиваний (с учетом целей обучения и трудности материала);

- задания к каждому прослушиванию (как на контроль понимания, так и на усвоение лексико-грамматического материала, стилистических особенностей песни, страноведческой информации и т.д.);

- наличие зрительной опоры (видеоклипа, рисунков) или печатной опоры (текста/фрагментов текста) при прослушивании;

- наличие зрительной опоры (картинки, фото, двигательная активность, видео и пр.) при организации итоговых заданий, предполагающих исполнение, инсценировку, обсуждение песни.

Однако, поскольку ученики будут не просто слушать, а возможно и петь песню, традиционная технология обучения должна быть расширена. Использование песни, в отличие от обычной аудиозаписи (текста), требует включения дополнительных этапов работы, а именно: фонетической тренировки в чтении текста песни; заданий на осмысление песни как художественного произведения, включая социолингвистический или лингвокультуроведческий комментарий.

Анализ работ студентов позволил выделить следующие типичные ошибки:

- отсутствие этапа фонетической тренировки в чтении текста песни перед её исполнением;

- злоупотребление заданием на восстановление пропусков, взятым из интернета (задание стандартное, не учитывающее уровня обученности адресной группы учащихся);

- отсутствие полноценного социолингвистического или культуроведческого комментария (например, к песне, участвовавшей в конкурсе Евровидения);

- неточное определение количества прослушиваний - без учета трудности восприятия (обычно предлагалось 2 прослушивания: с заданием заполнить пропуски в тексте после первого и исполнением песни учениками при втором прослушивании);

- методическая необоснованность пропусков в задании на восстановление текста песни;

- недостаточное использование наглядности: студенты почти не предусматривали наглядность как опору при прослушивании, при организации заданий на контроль понимания темы или ключевых фактов (в начальной школе);

- отсутствие работы по осмыслению песни как художественного произведения.

Хочется подчеркнуть, что знание характеристики песни, полученное на основе её анализа в соответствии с критериями отбора, позволило бы выделить трудности, связанные с её пониманием (глубиной понимания), предусмотреть необходимость комментария или специальных заданий по снятию трудностей, т.е. скорректировать технологию обучения.

Вышесказанное позволяет заключить, что песня обладает большим обучающим потенциалом, но ее использование требует тщательного анализа и отбора песенного материала с учетом комплекса параметров, а также коррекции традиционной технологии обучения.

Приложение:

| Название песни, исполнитель | Тема, тренируемый материал |
|--|--|
| Como tu bailas Marquess | Числительные, настоящее время глагола |
| ¡La limpieza que buena es! | «El cuerpo», глаголы настоящего времени (ver, ser, limpiar, ayudar, venir) |
| Canción de la cara | “El cuerpo. La cara” |
| “Gallina Pintadita” | Животные, Pretérito Indefinido |
| Susanita Tiene Un Ratón | «El tiempo libre» |
| «Vacaciones de verano» Fórmula V | «Vacaciones de verano». |
| Los peces en el río (Villancico tradicional) | Рождество, праздники, культура Испании |
| Sigue al lider | «Мой дом», наречия и предлоги места |
| Las Verduras | “Еда”, “Овощи”, глагол gustar |
| Las estaciones | “El tiempo, las las estaciones del año”. |

| | |
|---|--|
| Instrucciones para salvar el odio eternamente. Ismael Serrano | Нравственные проблемы, Imperativo |
| Contigo Hasta El Final | “España en el Mundo”, “Música en España” |
| Antonio Flores «No dudaria». | Нравственные проблемы, Oraciones subordinadas de condición |
| Jaula de Grillos – Somos Más | «La Generación de Jóvenes». «Brecha generacional» |
| ¿Dónde están los ladrones? – Shakira | «Криминал» |
| «A mi burro». | «Медицина» |